

Lactina[®]

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use – home use | **RU** Инструкция по применению – для домашнего использования | **HU** Használati utasítás – otthoni használat | **CS** Návod k použití – domácí použití | **TR** Kullanım talimatları – ev kullanımı



Thank you for choosing the Lactina Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast-pumps that perfectly meet breastfeeding mothers' needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим Вас за приобретение молокоотсоса Lactina. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда грудное вскармливание бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию специалисты компании Medela, одного из лидеров рынка, провели исследования и разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что Вам не все равно.

Köszönjük, hogy a Lactina mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Lactina. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Lactina Süt Pompasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annesütü bebeğiniz için en dođal tercihtir; ancak dođrudan emzirmenin mümkün olmadığı nedenler ve durumlar vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak süt pompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.



EN
04–31

RU
32–59

HU
60–87

CS
88–115

TR
116–143

Содержание

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	33
2. Значения символов	34
3. Важная информация по технике безопасности	36
4. Описание устройства	38
5. Обработка	40
5.1 Перед первым использованием и после каждого применения	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	42
5.3 Обработка молокоотсоса и футляра	43
5.4 Дезинфекция молокоотсоса	43
6. Подготовка к сцеживанию	44
6.1 Сборка набора для сцеживания	44
7. Сцеживание	48
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	48
7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстье Easy Expression	50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	52
8. Хранение и размораживание грудного молока	54
8.1 Хранение	54
8.2 Замораживание	54
8.3 Размораживание	54
9. Кормление грудным молоком	55
10. Устранение неполадок	56
11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация	57
12. Полное обслуживание в период кормления грудью	58
13. Технические характеристики	144

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания



33

Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов нагрубания путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы облегчают боль при воспалении и трещинах сосков, а также помогают вытянуть плоские или втянутые соски. Кроме того, молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Lactina нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Предупреждение

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание!

Угроза незначительной травмы.



Предупреждение

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 года в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.

IP21

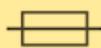
Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Молокоотсос Lactina представляет собой устройство класса II.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство

36



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Lactina не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Внутри молокоотсоса Lactina нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства должна осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Никогда не используйте поврежденное устройство! Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Lactina составляет 3000 часов. При нормальном использовании срок службы составляет 7 лет.

Эксплуатация устройства от сети



Отключение от сети осуществляется путем извлечения сетевого шнура из розетки.



Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос Lactina не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Lactina только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.



Не используйте молокоотсос Lactina во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Lactina во время сна или в полусонном состоянии.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Lactina в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь со специалистом по грудному вскармливанию или лечащим врачом.



На работу молокоотсоса Lactina может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура.

В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (EMC) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 1 метра между молокоотсосом Lactina и беспроводным оборудованием.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны в обращении с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте молоко из поврежденных бутылочек.

4. Описание устройства

Многоразовый набор для одинарного или двойного сцеживания Lactina (рабочие части)*

Набор для одинарного и двойного сцеживания Lactina является принадлежностью молокоотсоса Lactina. Набор подходит для сцеживания с использованием молокоотсосов Lactina Select или Lactina Electric Plus. Он предназначен для использования только одной мамой. Использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья.

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм) — 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)
810.7084

Головка клапана — 1 шт.
810.0475

Бутылочка для грудного молока прозрачная, 150 мл — 1 шт.
811.0020

Стойка для бутылочки на 150 мл — 1 шт.
810.0462

Поршень — 1 шт.
810.0494

Крышка с отверстием — 1 шт.
810.7062

Диск — 1 шт.
810.0473

Защитный колпачок — 1 шт.
810.0474

Набор для двойного сцеживания имеет два комплекта для каждой груди, за исключением деталей, обозначенных желтым цветом на рисунке ниже.

Набор для сцеживания содержит следующие детали:

Воронка PersonalFit, размер М (24 мм).
Подробную информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти на сайте www.medela.com/personalfit или отсканировав QR-код на стр. 58.

Воронка PersonalFit™ — 1 шт.
Соединитель
810.7088

Силиконовая трубка (105 см) — 1 шт.
800.0828

Мембрана клапана — 2 шт.
820.7013

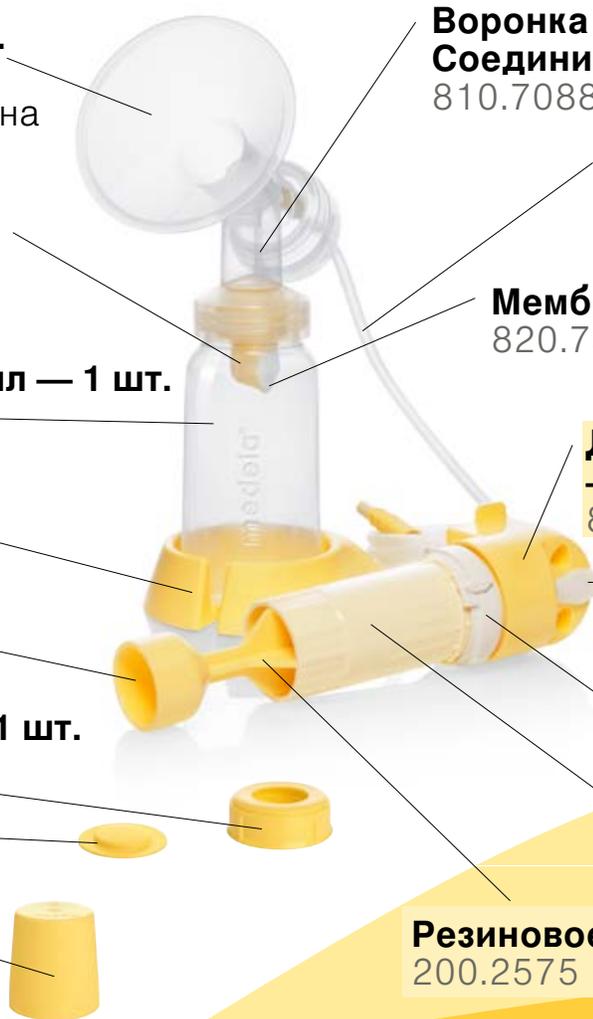
Держатель цилиндра — 1 шт.
810.0668

Колпачок разъема — 1 шт.
820.0135

Кольцо регулятора вакуума — 1 шт.
200.2775

Цилиндр — 1 шт.
810.0717

Резиновое уплотнение — 1 шт.
200.2575



Молокоотсос, который необходимо взять напрокат: Lactina Select или Lactina Electric Plus



Lactina Select
600.0929



Lactina Electric Plus
600.0930



Футляр
800.0809

39

Только Lactina Select

Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку для регулирования скорости насоса от 40 до 60 циклов в минуту. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.



Держатель для бутылочки

Сетевой шнур

928.5013 Европа
928.5014 Австралия/Новая Зеландия
928.5015 Великобритания



Разъем для автомобильного соединительного кабеля

Идеальные принадлежности

Calma — это уникальное решение, идеальный способ кормления малыша сцеженным грудным молоком. Это результат обширной научно-исследовательской работы.

Бюстье для сцеживания **Easy Expression облегчает** сцеживание молока без помощи рук, особенно при одновременном сцеживании с двух сторон. Представлено в 4 размерах (S, M, L, XL).

Дополнительную информацию обо всех продуктах Medela можно найти на сайте www.medela.com.

Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 58.

5. Обработка



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

40



Предупреждение

- Набор для сцеживания не требует технического обслуживания.
- В ходе очистки старайтесь не повредить детали набора для сцеживания.
- Если отдельные детали набора для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.
- Проверяйте трубку после каждого сцеживания на наличие конденсата и/или следов молока. Следуйте инструкциям на стр. 56, если в трубке остается молоко или скапливается конденсат.

* Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

5.1 Перед первым использованием и после каждого применения



Разберите набор для сцеживания на части (см. рисунок). Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (при температуре около 20°C).



Промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В случае мытья отдельных частей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

В качестве альтернативы этапам 2, 3 и 4.

5. Обработка



Внимание!

- 42
- I Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
 - I Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- I для раздела 5.3. „Обработка молокоотсоса“:**
- Отключите молокоотсос перед обработкой.



Предупреждение

- I для этапа 2а (раздел 5.2):**
- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- I До следующего использования храните набор для сцеживания в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.
- I для этапа 1 (раздел 5.3):**
- Отключите молокоотсос перед обработкой.
- I Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- * Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Дополнительную информацию см. на стр. 40, раздел 5.1, этапы 2–4.

Разберите набор для сцеживания на части. Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Используйте пакеты QuickClean* для микроволновой печи согласно инструкции.

5.3 Обработка молокоотсоса и футляра

1



Протрите молокоотсос и футляр чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать обычные моющие средства для посуды или неабразивные средства.

1



Протрите чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать дезинфицирующие средства, содержащие спирт.

* Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 58. Более подробную информацию см. на сайте www.medela.com.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и чистым деталям набора для сцеживания.

44



Предупреждение

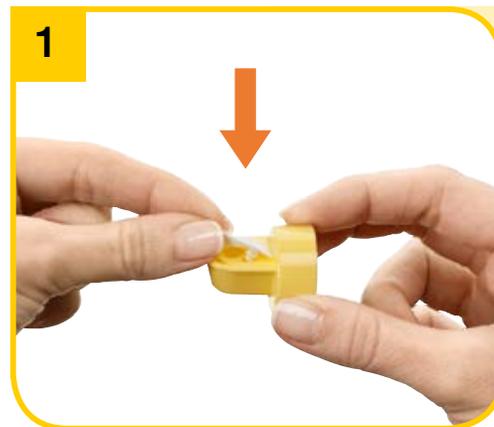
I Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
I Перед применением проверьте детали набора для сцеживания на предмет износа или повреждения.



Информация

I Аккуратно выполните все шаги и соберите набор для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.1 Сборка набора для сцеживания



Осторожно прижмите мембрану к головке клапана до упора.



Прикрутите бутылочку к соединителю.



2
Наденьте воронку на соединитель.



3
Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.
→ Направьте головку клапана **вбок**.



5
Вставьте трубку в соответствующее отверстие на соединителе.



6
Протолкните поршень в цилиндр.

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

I для этапа 12 (раздел 6.1):

Используйте только тот сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Lactina.

I Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.

46

7



Поверните до упора поршень/цилиндр в держателе цилиндра.

10



Протолкните поршень в резиновый зажим на рычаге молокоотсоса, чтобы он зафиксировался.



8
Вставьте держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, вертикально в отверстие на передней панели молокоотсоса Lactina.



9
Поворачивайте держатель цилиндра до тех пор, пока штифт не зафиксируется в пазу на молокоотсосе Lactina.



11
Вставьте конец трубки в отверстие на держателе цилиндра.



12
Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

7. Сцеживание



Внимание!

! перед этапом 2 (раздел 7.1):

Вытрите грудь теплым махровым полотенцем (не используйте спирт).

! для этапа 2 (раздел 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся **размер воронки**:

! Сосок в туннеле воронки движется свободно?

! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?

! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

! Ваши соски не болят?

Если на какой-либо из этих вопросов вы ответите «Нет» либо если при сцеживании у вас возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.

! для этапа 3 (раздел 7.1):

Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! для этапа 1 (раздел 7.2):

Выберите быстрый ритм сцеживания на Lactina Select, чтобы молоко потекло. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте колпачок разъема в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра.



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания.



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

7.2 Сцеживание



Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .



Настройте комфортный уровень вакуума: Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума.

7. Сцеживание



Внимание!

Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к лечащему врачу либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.

50



Предупреждение

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Lactina от сети.



Информация

Для раздела 7.3 и 7.4:

- Для сцеживания с двух сторон установите колпачок разъема в отверстие в центре держателя цилиндра.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
- Не наполняйте бутылочку выше отметки максимального уровня.

2



Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстгальтера Easy Expression*

1



Наденьте бюстгальтер Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой. Возьмите собранный набор для сцеживания и снимите с него воронки.

3



Используйте подставку или держатель для бутылочки, чтобы она не опрокинулась.

4



Выполните обработку согласно рекомендациям раздела 5, стр. 40.

Закройте бутылочку крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочки).

→ Следуйте указаниям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2



Приложите воронку к груди под бюстье таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля воронки.

3



Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2. «Сцеживание».

Застегните молнию и прикрепите собранный набор для сцеживания к воронкам.

*Бюстье Easy Expression представлено в 4 размерах. См. стр. 58. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.medela.com.

7. Сцеживание



Внимание!

! Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

52



Информация

- ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- ! Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
- ! **для этапа 2 (раздел 7.4):** Молокоотсос Lactina Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию



1
Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2. «Сцеживание».

Вставьте второй конец трубки в отверстие на держателе цилиндра. Приложите воронку к груди так, как описано в разделе 7.1, этап 2 и 3.

7.5 Ручное сцеживание



1
Сперва выполните этапы 1–4, 6 на стр. 44, раздел 6.1.

Прикрутите цилиндр к соединителю воронки.



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .



Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок оказался точно по центру туннеля.

Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.

53



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение и расположите воронку на груди, как описано в разделе 7.1, этапы 2 и 3.



Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума. Начните сцеживающие движения вручную.

Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Pump & Save*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на $\frac{3}{4}$, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов Pump & Save дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Pump & Save в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете Pump & Save, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация – на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком

Информация

Для кормления грудным молоком компания Medela рекомендует смартсоску Calma.

Благодаря смартсоске Calma

- И ваш ребенок сможет сосать и делать перерывы, не нарушая при этом ритм дыхания;
- И молоко будет выделяться при создании вакуума;
- И будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

Проведя обширную исследовательскую работу, компания Medela одна из первых в мире воплотила естественное поведение младенцев при сосании груди в технологии 2-Phase Expression (двухфазного сцеживания) и смартсоски Calma. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, в то же время сохраняя навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для наилучшего грудного вскармливания.



Calma – уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma можно найти на сайте компании Medela (www.medela.com).



10. Устранение неполадок

56

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие тока в сети или работоспособность батареи. Проверьте, включен ли прибор.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	<p>Соберите молокоотсос в соответствии с инструкциями в разделе 6. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Проверьте надежность всех соединений набора для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Белая мембрана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чисты и не повреждены. См. раздел 6.1 „Сборка молокоотсоса“.</p> <ul style="list-style-type: none">! Концы трубки должны быть плотно вставлены с задней стороны воронки и в отверстие держателя цилиндра.! Резиновое уплотнение правильно расположено на поршне.! Поршень/цилиндр правильно прикручен к держателю цилиндра или воронке.! Держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, правильно установлен на молокоотсос Lactina.! Во время сцеживания с одной стороны колпачок разъема был вставлен в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра.! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок.! Все детали устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	<ol style="list-style-type: none">1. Поместите набор для сцеживания в держатель для бутылочки.2. Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки.3. Протрите молокоотсос влажной (не мокрой) салфеткой.4. Если в трубках осталось молоко: Снимите трубку и поршень/цилиндр и обработайте их, как описано в разделе 5.2 „Перед первым использованием и раз в день“. Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии, или подсоедините трубки к молокоотсосу и включите его на 1–2 минуты для просушивания.5. Если в трубках образовался конденсат: Включите молокоотсос с присоединенной трубкой на 1–2 минуты для просушивания.5. Когда все части полностью высушены, соберите молокоотсос и набор принадлежностей.

11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на устройство составляет 3 года со дня покупки, кроме комплекта для сцеживания и принадлежностей, гарантия на батарею составляет 6 месяцев. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должна выполняться только уполномоченными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Lactina была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает никакой угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии его использования по прямому назначению. Компания не предписывает и не рекомендует проведение каких-либо проверок безопасности.

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения. Принадлежности (набор для сцеживания/бутылочки) изготовлены из пластика и должны утилизироваться в соответствии с местными нормами.

12. Полное обслуживание в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Lactina, указав наименование или номер изделия.

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit, размер S (21 мм): EN / NL / FR
008.0338*	Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм): EN / NL / FR
008.0339*	Воронка PersonalFit, размер L (27 мм): EN / NL / FR
008.0340*	Воронка PersonalFit, размер XL (30 мм): EN / NL / FR
008.0341*	Воронка PersonalFit, размер XXL (36 мм): EN / NL / FR
008.0138	Смартсоска Calma
008.0123	Смартсоска Calma с бутылочкой, 150 мл
008.0187	Смартсоска Calma с бутылочкой, 250 мл
008.0073	Бутылочка для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	Бутылочка для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.)
008.0071	Пакеты для грудного молока Pump & Save EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Бюстье Easy Expression белое, размер S
008.0220	Бюстье Easy Expression белое, размер M
008.0224	Бюстье Easy Expression белое, размер L
008.0225	Бюстье Easy Expression белое, размер XL
008.0065	Пакет QuickClean

Информацию обо всей продукции компании Medela можно найти на сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit.

Ознакомьтесь с информацией о размерах воронки на стр. 48 (информационная колонка), на сайте www.medela.com/personalfit или отсканируйте QR-код.



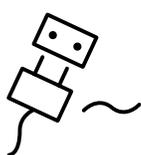


13. Technical specifications



vacuum

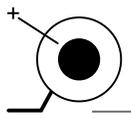
vacuum (approx.)
 вакуум (приблизительно)
 vákuum (kb.)
 vakuum (přibl.)
 vakum (yaklaşık)
 -100 ... -240 mmHg
 -13.33 ... -32 kPa
 Lactina Electric Plus 50 cpm
 Lactina Select 40-60 cpm



100-240V~
 50/60Hz
 50VA

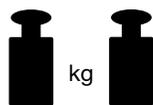
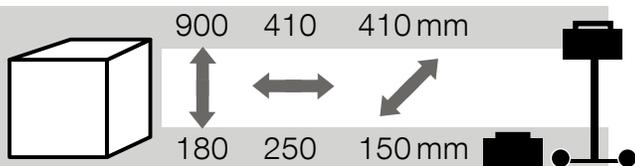


T 1.25A, 250V
 (slow blow)
 (низкая скорость)
 (lassú fújás)
 ((pomalé prasknutí)
 (yavaş üfleme)
 6.3 x 32 mm



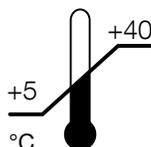
12 V ---
 T 1.5 A
 (slow blow)
 (низкая скорость)
 (lassú fújás)
 (pomalé prasknutí)
 (yavaş üfleme)

Car adapter
 Автомобильный адаптер
 Autós adapter
 Adaptér do vozidla
 Araç adaptörü

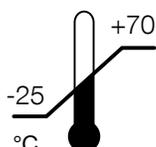


kg

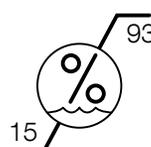
2.4 kg



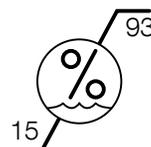
Operation
 Эксплуатация
 Használat
 Funzionamento
 Provoz



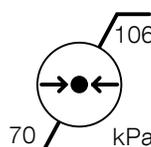
Transport / Storage
 Транспортировка/хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat / Saklama



Operation
 Эксплуатация
 Használat
 Provoz
 Çalıştırma



Transport / Storage
 Транспортировка/хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat / Saklama



Operation/Transport/Storage
 Эксплуатация/Транспортировка/
 Хранение
 Használat/szállítás/tárolás
 Provoz/Přeprava/Skladování
 Çalıştırma / Nakliye / Depolama



Notes





Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 769 51 51
Fax +41 41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97
entrance 3, Office16-17
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru